

Sin./Fdo.: ASIER HAZA DEL CERRO 2023-11-09
EUSKARA, KULTURA ETA KIROLEKO ZERBITZU OROKORREN ZERB.BURUA
JEFE/A SERV.SERVICIOS GENERALES EUSKERA, CULTURA Y DEPORTE

Sin./Fdo.: LEIXURI ARRIZABALAGA ARRUZA 2023-11-09
EUSKARA, KULTURA ETA KIROL SAILA-REN FORU DIPUTATUA
DIPUTADO/A FORAL DE DEPARTAMENTO DE EUSKERA, CULTURA Y DEPORTE

Ahaldun Nagusiaren **FORU DEKRETUA**, zeinaren bidez diru-laguntza zuzen bat ematen zaion **SUZIEN MENDI KLUBA**ri, 2023an Gorbeia Suzien mendi lasterketa antolatzeko gastuak zati baten finantzatzeko.

DECRETO FORAL de la Diputada General, de concesión de subvención foral directa a **SUZIEN MENDI KLUBA** para la financiación parcial de los gastos de organización de la carrera de montaña Gorbeia Suzien en 2023.

Autonomia Erkidego Osorako Erakundeen eta bertako Lurralde Historikoetako Foru Erakundeen arteko harremanei buruzko azaroaren 25eko 27/1983 Legearen 7.b.6 artikulua xedatzen du lurralde historikoei dagokiela erakunde komunek emandako kirol sustapenerako gaiak garatzea eta egipideratzea.

El artículo 7.b.6 de la Ley vasca 27/1983, de 25 de noviembre, de Relaciones entre las Instituciones Comunes de la Comunidad Autónoma y los Órganos Forales de sus Territorios Históricos, establece que corresponde a los Territorios Históricos el desarrollo y la ejecución de las normas emanadas de las Instituciones Comunes en materia de fomento del deporte.

Euskadiko jarduera fisikoaren eta kirolaren martxoaren 30eko 2/2023 Legeak 2.3 artikuluan, xedatzen duenez, euskal aginte publikoek, zeinek bere eskumen-esparruaren barruan, kirol-elkarteak bideratzea eta sustatzea bermatuko dute, bai eta kirol arloko antolakuntza-egitura pribatuak onartzea eta babestea. Era berean, kirol-jarduerarako natura-ingurunearen aprobetxamendu egokia sustatzea bermatuko

La Ley 2/2023, de 30 de marzo, de la actividad física y del deporte del País Vasco señala en su artículo 2.3 que los poderes públicos vascos, en el ámbito de sus respectivas competencias, garantizarán la ordenación y el fomento del asociacionismo deportivo, así como el reconocimiento y protección de las estructuras organizativas privadas del deporte. Garantizarán también,





dute, ingurumena babesarekin bateragarri eginez. Horrez gain, jarduera fisikoa eta kirola aisialdirako eta osasun-ohiturarako aukera gisa sustatzea bermatuko dute, eta horretarako lagungarri diren kirol-adierazpenak babestuko dituzte.

la promoción del aprovechamiento adecuado del medio natural para la actividad deportiva haciéndolo compatible con la protección del medio ambiente y el fomento de la actividad física y del deporte como opción del tiempo libre y hábito de salud, apoyando aquellas manifestaciones deportivas que lo propicien.

Martxoaren 30eko 2/2023 Lege bereko 4. artikulua zehaztu zuenez, *“lurralde historikoetako foru-organismoak, beren lurralde-eremuan, honako eskumen hauek dagozkie:*
(...)

El artículo 4 de la misma Ley 2/2023, de 30 de marzo, señala asimismo que *“corresponde a los órganos forales de los territorios históricos en su respectivo ámbito territorial el ejercicio de las siguientes competencias:*
(...)

g) Laguntza tekniko eta ekonomikoa ematea egoitza lurralde historikoan duten kirol-klubei eta gainerako kirol-elkarteei eta, horretarako, dagozkion dirulaguntzak ematea eta jarduera dirulaguntzaren helburuarekin bat datorrela kontrolatzea”.

g) La asistencia técnica y ayuda económica a clubes y demás asociaciones deportivas domiciliadas en su territorio, concediendo al efecto las subvenciones oportunas y controlando la adecuación de su actividad a la finalidad subvencional”.

Suzien Mendi Kluba irabazi asmorik gabeko erakundea da, amets bat egia bihurtzeko jaio zena: Gorbeia Suzien mendi lasterketari bizia ematea, eta hazten ikustea.

Suzien Mendi Kluba es una entidad sin ánimo de lucro que nació para hacer realidad un sueño: dar vida a la carrera de montaña Gorbeia Suzien, y verla crecer.

Gorbeia Suzien Gorbeia Parke Naturalean, Bizkaiko hego-ekialdean, egiten den mendi lasterketa da. Bere tontorra Gorbeia mendiko gurutzeak markatzen du, bere 1481 metroekin orografia bihurri honetako punturik altuena dena, Bizkaia eta Arabaren arteko muga ere markatzen duena.

Gorbeia Suzien es una carrera de montaña que tiene lugar en el Parque Natural de Gorbea, situado en la parte sureste de Bizkaia. Su techo lo marca la Cruz del monte Gorbea, que con sus 1481 metros es el punto más alto de esta sinuosa orografía, que marca a su vez la línea divisoria entre Bizkaia y Araba.

Lasterketa Zeanuritik abiatzen da, 67 km²-ko hedadura geografikoa duen 1200 biztanleko landa herria, eta hainbat tontorretatik igaro ondoren, bere abiapuntura itzultzen da berriro.

La carrera parte de Zeanuri, un pueblo rural de 1200 habitantes con una extensión geográfica de 67 km², y tras discurrir por varias cimas, vuelve otra vez a su punto de partida.

Gorbeia Suzien 2012. urtean aurkeztu zen gizartean. Ordutik, proba hazten joan da eta hainbat zirkuitutan parte hartu du, hala nola, Bizkaiko Txapelketa hainbat alditan, Skyrunning

Gorbeia Suzien se presentó en sociedad en el año 2012. Desde entonces, la prueba ha ido creciendo y formando parte de diversos circuitos, como han sido el Campeonato de





Txapelketa Nazionala 2014an, Skyrunning Europako Txapelketa 2017an, ISF Spain-Andorra Series Txapelketako seigarren proba 2019an, Skyrunner World Series Txapelketako zirkuituko proba izan zena eta Golden Trail National Series 2021ean.

Horrela, gaur egun munduko mendi lasterketarik garrantzitsuenetako eta ezagunenetako bat da, non munduko elite mailako modalitateak lehiatzen duen.

Irailaren 23an ospatutako edizio honetan, Gorbeia Suzienek Skyrunning 2023 Munduko Kopako finala hartu du, munduko 40 korrikalari onenen artean munduko txapeldunak nor izan diren erabakitzeko.

Baina Gorbeia Suzien ez da bakarrik mendiko proba bat, asteburu oso batean egiten den jardura bat da. Zeanuriko herriak antolakuntzarekin kolaboratzen du, filmen proiektioekin, Herri Kirolen erakustaldiekin, dantza ikuskizunen emanaldiekin eta lasterketaren osteko bazkari herrikoiarekin. Horrez gain, haurrentzako proba bat ere egiten da.

Gainera, eskualde euskalduneko altxor natural eta kulturalak ezagutarazi nahi ditu, euskara hizkuntza nagusi gisa erabiliz, ingurumenarekiko errespetua eta gizon eta emakumeen arteko berdintasuna ahaztu gabe. Ildo horretan, Euskal emakume ordezkari talde bikain batek parte hartu du mendi lasterketen proba ospetsuenean, non sariak berdin banatzen diren gizonentzat eta emakumeentzat.

2023. urteko proiektu honen egikaritzaz garapenerako aurrekontua 140.000 eurotan

Bizkaia en varias ocasiones, el Campeonato Nacional de Skyrunning en 2014, el Campeonato de Europa de Skyrunning en 2017, sexta prueba del Campeonato ISF Spain-Andorra Series en 2019, prueba del circuito del Campeonato Skyrunner World Series y Golden Trail National Series en 2021.

Así, hoy en día constituye una de las carreras de montaña más importantes y reconocidas del mundo, donde compete la élite mundial de la modalidad.

En esta edición, celebrada el pasado 23 de septiembre, Gorbeia Suzien ha acogido la Final de la Copa del Mundo Skyrunning 2023, que ha decidido los y las campeonas del mundo entre los 40 mejores corredores y corredoras del ranking mundial.

Pero Gorbeia Suzien no sólo es una prueba de montaña, es una actividad que se desarrolla en todo un fin de semana, en el que el pueblo de Zeanuri colabora con la organización, con proyecciones de películas, exhibiciones de Herri Kirolak, representaciones de espectáculos de danza y comida popular tras la carrera, además de celebrarse también una prueba para niños y niñas.

Además, pretende dar a conocer los tesoros naturales y culturales de la comarca euskaldun en la que se desarrolla, utilizando el euskera como lengua principal sin olvidar el respeto hacia el medio ambiente y la igualdad entre hombres y mujeres. En este sentido, un selecto grupo de representantes vascos han tomado parte en la prueba más prestigiosa de carreras de montaña, en la que el reparto de premios es igual para hombres que para mujeres.

El coste de ejecución de este proyecto en el año 2023 está previsto en 140.000 euros.





zehaztu da.

Bizkaiko Foru Aldundiak interesgarritzat jo du Suzien Mendi Klubak aurkeztutako proiektua, izan ere:

- Gorbeia Suzien probaren 2023ko edizioak Skyrunning 2023 Munduko Kopako finala hartu du. Munduko zirkuituko 20 gizonik onenek eta 20 emakumerik onenek hartu dute parte bertan. Horrek oihartzun eta eragin handia izan du komunikabideetan, eta euskal kirola, Bizkaia eta Euskadi nazioarteko lehen mailan jartzea ahalbidetu du.

- Gorbeia Parke Naturaleko eta bertako eskualdeko paraje ikusgarria ezagutzera eman die probara bertaratzen diren guztiei, bertakoei zein atzerrikoei, eta horrek natura-turismoaren sustapena eta inguruko eta Bizkaiko tokiko garapena bultzatzen du.

- Gorbeia Suzienek publiko orokorrari eta, bereziki, haurrei irakasten die naturako kirola aisialdirako aukera osasungarria dela, eta naturarekin eta ingurumena zaintzarekin kontaktuan hasten ditu.

- Gainera, emakumeen eta gizonen arteko berdintasunean inplikatzeko da, parte hartzen duten emakumeentzako kupo bat erreserbatuz plazen zozketara joan beharrik gabe eta aldi berean antolatzen diren kultur jardueretan duten presentzia zaindiz.

- Horrez gain, Gorbeia Suzien mendiko lasterketa bat da, non lehen hizkuntza euskara den, eta horrela transmititu nahi zaie parte-hartzaile guztiei.

Foru Administrazioak ematen dituen diru-laguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen 2005eko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 20.2.c) artikulua arabera,

La Diputación Foral de Bizkaia considera de interés el proyecto presentado por Suzien Mendi Kluba, ya que:

- La edición del 2023 de la prueba Gorbeia Suzien ha acogido la Final de la Copa del Mundo Skyrunning 2023, en la que han participado los 20 mejores hombres y las 20 mejores mujeres del circuito a nivel mundial, lo que constituye un evento con gran repercusión e impacto en los medios de comunicación que permite situar nuevamente el deporte vasco, Bizkaia y Euskadi en el primer plano internacional.

- Ha dado a conocer el impresionante paraje del Parque Natural del Gorbea y su comarca a todo el público asistente a la prueba, tanto local como extranjero, lo que supone un impulso a la promoción del turismo de naturaleza y del desarrollo local de la zona y de Bizkaia.

- Gorbeia Suzien enseña al público en general, y en especial a los niños y niñas, que el deporte en la naturaleza es una opción saludable para el tiempo libre y les inicia en la conexión con la naturaleza y el cuidado del medio ambiente.

- Además, se implica en la igualdad entre mujeres y hombres, reservando un cupo a mujeres participantes sin necesidad de que acudan al sorteo de plazas y cuidando su presencia en las actividades culturales que se organizan paralelamente.

- Gorbeia Suzien es también una carrera de montaña en la que su primer idioma es el euskera, y así se quiere transmitir a todas las personas participantes.

El artículo 20.2.c) de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral, prevé





salbuespen modura, diru-laguntzak zuzenean emateko aukera egongo da baldin eta interes publiko, sozial, ekonomiko edo humanitarioko arrazoi egiaztatuengatik, edo behar bezala justifikaturiko beste arrazoi batzuengatik, deialdi publikoa egiteko eragozpenak badaude.

Aurrerago aipatutako Euskadiko jarduera fisikoaren eta kirolaren martxoaren 30eko 2/2023 Legeak 2.3 artikulua araberak, administrazio publikoek arreta berezia jarri behar diote kirol-jarduerarako natura-ingurunearen aprobetxamendu egokia sustatzeko, ingurumena babesarekin bateragarri eginez. Horrez gain, jarduera fisikoa eta kirola aisialdirako eta osasun-ohiturarako aukera gisa sustatzea bermatuko dute, eta horretarako lagungarri diren kirol-adierazpenak babestuko dituzte.

Diru-laguntza zuzen hau ematea 2005eko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 20.2.c) artikuluan xedatutakoaren barruan sartzen da, oso-osorik, proiektu bitxia eta apartekoa baita.

Alde batetik, Bizkaiko Lurralde Historikoan antolatzen den nazioarteko mendi lasterketa nagusia da.

Bestalde, lasterketa hau sinbiosi bat da, hainbat elementu batzen dituen: kirola, mendia, natura, kultur tradizioa, turismoaren sustapena, gastronomia, berdintasuna eta euskara. Kirol-proba bat baino haratago doan proiektu bat da, zeharkako proiektu bat da, eta, beraz, zaila da proiektu osoa Euskara, Kultura eta Kirol Sailaren laguntza-deialdi bakar batera bideratzea; izan ere, esan bezala, hainbat jarduera-arlo aurreikusten dira proiektu honetan.

la posibilidad de conceder de forma directa con carácter excepcional, aquellas otras subvenciones en que se acrediten razones de interés público, social, y económico o humanitario u otras debidamente justificadas que dificulten su convocatoria pública.

De acuerdo con el artículo 2.3 de la Ley 2/2023, de 30 de marzo, de la actividad física y del deporte del País Vasco anteriormente citada, las Administraciones Públicas deben prestar especial atención a la promoción del aprovechamiento adecuado del medio natural para la actividad deportiva, compatibilizándola con la protección del medio ambiente. También garantizarán la promoción de la actividad física y del deporte como opción de ocio y hábito de salud, apoyando las expresiones deportivas que contribuyan a ello.

La concesión de la presente subvención directa tiene perfecta cabida en lo dispuesto en el mencionado artículo 20.2.c) de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, ya que se trata de un proyecto caracterizado por su singularidad y excepcionalidad.

Por una parte, se trata de la principal carrera de montaña que se organiza en el Territorio Histórico de Bizkaia de nivel internacional.

Por otra parte, esta carrera constituye una simbiosis que aúna diversos elementos: deporte, montaña, naturaleza, tradición cultural, promoción turística, gastronomía, igualdad y euskera. Se trata de un proyecto que va más allá de una prueba deportiva, es un proyecto transversal por lo que se hace difícil enfocar el proyecto completo hacia una única convocatoria de ayudas del Departamento de Euskara, Cultura y Deporte, ya que como se ha citado, son varias





Horregatik guztiagatik, Bizkaiko Foru Aldundiko Euskara, Kultura eta Kirol Sailak beharrezkotzat jo du zuzeneko diru-laguntza hau ematea.

Era berean, aurrerapen ekonomiko eta soziala lortzeko, Bizkaiko Foru Aldundiak ezinbestekotzat jotzen du emakumeen eta gizonen berdintasuna benetan eta eraginkortasunez lortzeko bidean aurrera egiten jarraitzea, urte asko baitaramatza horretan lanean. Horretarako, dekretu honek genero-ikuspegia txertatzen du, bai hura lantzerakoan, bai aplikatzerakoan, Emakumeen eta gizonen berdintasunerako eta indarkeria matxistarik gabe bizitzeko Legearen testu bategina onartzen duen martxoaren 16ko 1/2023 Legegintzako Dekretuan eta Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako ekainaren 20ko 4/2018 Foru Arauan adierazten den bezala.

Erakundeak adierazten du ez dagoela foru diru-laguntzen onuraduna izatea ezinezkoa egiten duen ezein egoeratan, 5/2005 Foru Arauaren 12. artikulua xedatzen duenaren arabera, eta halaber adierazten du ez dagoela Emakumeen eta Gizonen arteko Berdintasunerako 2018ko ekainaren 20ko 4/2018 Foru Arauaren 42. artikulua arabera onuradun izateko ezarritako debekuetan.

2023ko ekitaldiko aurrekontuko G/0401/920106/45100/0000_2021/0061 dagokion aurrekontu-partidan, partidan, diru-laguntza hau emateak eragingo duen gastuari aurre egiteko beharrezkoa den kontsignazioa dago.

áreas de actuación las que se contemplan en este proyecto.

Por todo ello, se considera necesario, desde el Departamento de Euskera, Cultura y Deporte de la Diputación Foral de Bizkaia, la concesión de forma directa de esta subvención.

Asimismo, para lograr el progreso económico y social, esta Diputación Foral de Bizkaia considera imprescindible seguir avanzando en la consecución real y efectiva de la igualdad de mujeres y hombres, en la que lleva trabajando numerosos años. A tal efecto, este decreto incorpora la perspectiva de género tanto en su elaboración como en su aplicación, conforme se señala en el Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo, por el que se aprueba el Texto Refundido de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres y vidas libres de violencia machista contra las mujeres y en la Norma Foral 4/2018, de 20 de junio, para la Igualdad de Mujeres y Hombres.

La entidad manifiesta no encontrarse incurso en ninguna de las causas que, a tenor del artículo 12 de la Norma Foral 5/2005 le imposibilitaría adquirir la condición de beneficiaria de subvenciones forales, y declara que no se halla incurso en ninguna de las prohibiciones para ser beneficiaria recogidas en el artículo 42 de la Norma Foral 4/2018, de 20 de junio, para la Igualdad de Mujeres y Hombres.

En la partida presupuestaria correspondiente, G/0401/920106/45100/0000_2021/0061 del presupuesto del ejercicio 2023, existe la necesaria consignación para hacer frente al gasto que representa la concesión de la presente subvención.





Dirulaguntza Ahalduen Nagusiaren foru dekretu baten bitartez ematen da, Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 9. artikulua ematen dion eskumena dela bide, eta kontuan hartuta Bizkaiko Foru Aldundiaren martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuaren 12.2 artikulua xedatutakoa, Bizkaiko Lurralde Historikoko Aurrekontuei buruzko Araudi Orokorra onesten duen 169/2014 Foru Dekretuaren bigarren xedapen gehigarriarekin lotuta, zeinak zehazten baititu zenbatekoa dela eta Bizkaiko Foru Aldundiko organoek dirulaguntzak edo laguntzak emateko dituzten eskumen-mugak.

La subvención se otorga mediante Decreto Foral de la Diputada General en virtud de la competencia atribuida por el artículo 9 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral y atendiendo a lo dispuesto en el artículo 12.2 del Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 34/2010, de 23 de marzo, en relación con la disposición adicional segunda del Decreto Foral 169/2014, por el que se aprueba el Reglamento General Presupuestario del Territorio Histórico de Bizkaia que determina los límites competenciales por razón de la cuantía de los órganos de la Diputación Foral de Bizkaia para la disposición de gastos derivados de la concesión de subvenciones y ayudas.

Horregatik, goraxeago aipatutako 5/2005 Foru Arauaren 20.2.c) artikuluan emandako eskuduntzak baliatuz, eta honako hiru testuok ezartzen dutenaren arabera, alegia, Bizkaiko Foru Aldundiaren 2010eko martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretua, Bizkaiko Lurralde Historikoko Foru Erakundeen Hautapen, Antolaketa, Araubidea eta Jardunbideari buruzko 1987ko otsailaren 13ko 3/1987 Foru Araua eta abenduaren 29ko 131/2020 Foru Dekretuak onetsi duen Euskara, Kultura eta Kirol Sailaren Egitura Organikoari buruzko Erregelamendua, Euskara, Kultura eta Kiroleko foru-diputatu andre txit argiak proposatuta, hauxe

Por ello, en uso de las atribuciones conferidas en el artículo 20.2.c) de la Norma Foral 5/2005 citada, y en virtud de lo dispuesto por el Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 34/2010, de 23 de marzo, la Norma Foral 3/1987, de 13 de febrero, sobre Elección, Organización, Régimen y Funcionamiento de las Instituciones Forales del Territorio Histórico de Bizkaia así como en el Reglamento de Estructura Orgánica del Departamento de Euskera, Cultura y Deporte aprobado por el Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 131/2020, de 29 de diciembre, a propuesta de la Ilma. Sra. Diputada Foral de Euskera, Cultura y Deporte,

XEDATZEN DUT

DISPONGO

LEHENENGOA.- HOGEITA HAMAR MILA EUROko (30.000 €) zenbateko jakineko dirulaguntza zuzen bat ematea Suzien Mendi Klubari

PRIMERO.- Conceder una subvención directa por importe cierto de TREINTA MIL EUROS (30.000 €) a Suzien Mendi Kluba, con





(IFZ G95724910), 2023ko Gorbeia Suzien mendi lasterketaren antolakuntzako gastuak partez finantzatzeko. Diru-laguntza hori 2023ko ekitaldiko aurrekontuko G/0401/920106/45100/0000_2021/0061 partidaren kargura ordainduko da.

NIF G95724910, para la financiación parcial de los gastos de organización de la carrera de montaña Gorbeia Suzien en 2023. Esta subvención se imputará a la partida presupuestaria G/0401/920106/45100/0000_2021/0061 del presupuesto del ejercicio 2023.

Foru Administrazioak ematen dituen diru-laguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 20.2 c) artikulua ezartzen duenaren babesean ematen da diru-laguntza hau, justifikatuta baitago deialdi publiko batean sartzeko zailtasuna, foru dekretu honen azalpenezko atalean adierazten den moduan.

Esta subvención se otorga al amparo de lo dispuesto en el artículo 20.2c) de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral, al quedar justificado, tal como queda recogido en la parte expositiva de este decreto foral, la dificultad de su inclusión en una convocatoria pública.

Foru Administrazioak ematen dituen diru-laguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen 2005eko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 16. artikuluan xedatutakoarekin bat etorriz, diru-laguntza bateragarria izango da beste edozein administrazio edo erakundek (publikoa nahiz pribatua, nazionala, Europar Batasuneko nahiz nazioartekoa) helburu bererako emandako beste diru-laguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabiderek, baina, hori gertatuz gero, dagokion onuradunak, zuzenbidez onargarria den edozein bide erabiliz, ahalik eta arinen eman beharko lioke laguntza publiko horren berri honako diru-laguntza hau ematen duen erakundeari.

A los efectos del artículo 16 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral, la presente subvención foral será compatible con otra u otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad, procedentes de cualesquiera otras administraciones, entes públicos o privados, estatales, de la Unión Europea o de organismos internacionales, sin que ello obste la obligación de la respectiva beneficiaria de comunicar por cualquier medio probatorio aceptable en Derecho tal subvención pública, de producirse, a la entidad concedente de la presente a la mayor brevedad posible.

Diru-laguntzaren zenbatekoak, bera bakarrik edo beste diru-laguntza nahiz laguntza, sarrera edo baliabideekin batera (berezko finantzaketa barne), ezin izango du inola ere gaitu onuradunak garatu beharreko jardueraren kostua.

El importe de la subvención en ningún caso podrá ser de tal cuantía que, aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, incluida la financiación propia, supere el coste de la actividad subvencionada.

BIGARRENA.- Foru Administrazioak ematen dituen diru-laguntzen araubide juridiko orokorra

SEGUNDO.- La concesión de la presente subvención se realiza atendiendo al concepto





arautzen duen 2005eko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 29. artikulua diru-laguntza jaso dezaketen gastutzat jotakoak kontuan hartuz emango dira diru-laguntza hau. Ondorio horietarako, diru-laguntza jaso dezaketen gastuak izango dira batere zalantzarik gabe lagundutako jardueraren izaerarekin bat datozenak, behar-beharrezkoak direnak eta ezarritako epearen barruan egiten diren gastuak. Diruz lagundutako gastuen kostua ezin izango da inoiz izan merkatuko balioa baino handiagoa

de gastos subvencionables que establece el artículo 29 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral. A estos efectos tienen la consideración de gastos subvencionables los que de manera indubitada respondan a la naturaleza de la actividad subvencionada, resulten estrictamente necesarios y se realicen en el plazo establecido. En ningún caso el coste de adquisición de los bienes subvencionables podrá ser superior al valor de mercado.

Tributuak gastu diruz lagungarriak dira diru-laguntzaren onuradunak benetan ordaintzen dituenetan. Inoiz ere ez dira gastu diruz lagungarritzat hartuko zeharkako zergak, berreskuratu edo konpentsa badaitezke, ez eta errentaren gaineko zerga pertsonalak ere.

Los tributos son gasto subvencionable cuando la persona beneficiaria de la subvención los abona efectivamente. En ningún caso se consideran gastos subvencionables los impuestos indirectos cuando sean susceptibles de recuperación o compensación ni los impuestos personales sobre la renta.

HIRUGARRENA.- Foru dekretu hau jakinarazi eta hamar egun balioduneko epean onuradunak ez badio dirulaguntzari berariaz eta idatziz uko egiten, onartu egin duela ulertuko da eta Euskara, Kultura eta Kirol Foru Saileko Zerbitzu Orokorretako Zerbitzua izapideak egiten hasiko da Ogasun eta Finantzen Foru Sailarekin, dirulaguntza ordainketa bakar baten abonatzeko; horretarako, ez zaio ezein bermerik eskatuko onuradunari, zergatik eta ez delako arriskurik aurreikusten hartutako betebeharrak ez betetzeko.

TERCERO.- Si en el plazo de diez días hábiles tras la notificación del presente decreto foral a la beneficiaria esta no renuncia expresamente y por escrito a la subvención, se entenderá que queda aceptada, y el Servicio de Servicios Generales del Departamento Foral de Euskera, Cultura y Deporte procederá a tramitar el abono de la misma en un solo pago ante el Departamento Foral de Hacienda y Finanzas, no exigiéndose para ello garantía alguna a la beneficiaria, por cuanto no se aprecia riesgo de incumplimiento de las obligaciones asumidas.

Gastu-konpromisoa hartu, betebeharra aitortu eta diru-laguntza ordaindu aurretik, egiaztatuko da ea entitate onuraduna egunean dagoen zerga-betebeharrei eta Gizarte Segurantzarekikoei dagokienez, eta ez dela zorduna dirua itzultzeko ebazpenen baten ondorioz.

Previo a la disposición del gasto, al reconocimiento de la obligación y al pago de la subvención, se comprobará que la entidad beneficiaria se encuentra al corriente de sus obligaciones tributarias y de Seguridad Social y que no es deudora por resolución de procedencia de reintegro.





Eginiko egiaztapenen ondorioz ikusten bada erakunde onuradunak ez dituela betetzen aipaturiko betebeharrak, hamar (10) eguneko epean egoera erregularizatzeko eskatuko zaio, eta adieraziko zaio hori egin ezean galdu egingo duela emandako diru-laguntzarako eskubidea, behin ebazpena emanda.

Si como consecuencia de la comprobación efectuada resulta que la beneficiaria incumple cualquiera de tales obligaciones, esta será requerida para que en el plazo de diez (10) días regularice tal situación con la advertencia de que, en caso contrario, perdería el derecho a la subvención concedida, previa la correspondiente resolución.

LAUGARRENA.- Dekretu honen bidez emandako diru-laguntzaren onuraduna den erakundeak honako hauek betetzeko konpromisoa hartzen du:

CUARTO.- La entidad beneficiaria de la subvención concedida por el presente decreto foral se compromete a:

a) Diru-laguntza jaso duen proiektua egitea.

a) Realizar el proyecto subvencionado.

b) Maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauan (Foru Administrazioak ematen dituen diru-laguntzen araubide juridiko orokorra arautzen du foru arau horrek) eta Bizkaiko Foru Aldundiaren martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuak onartutako Diru-laguntzen Erregelamenduarien 57. artikuluan xedatutakoaren arabera, onuradunak proiektuaren justifikazioa egingo du justifikazio-kontua aurkeztuz; justifikazio-kontu hori 2024ko martxoaren 25era arte (egun hori barne) aurkeztu beharko du Zerbitzu Orokorretako Zerbitzuko bulegoetan (Bilboko Errekalde zumarkalea, 30, 2. solairua), aurkeztu beharko du, eta informazio hau jaso beharko du:

b) Conforme a lo dispuesto en la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral y en el artículo 57 del Reglamento de Subvenciones aprobado por el Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 34/2010, de 23 de marzo, la justificación de las actividades realizadas por parte de la beneficiaria se realizará mediante la presentación, hasta el día 25 de marzo de 2024 (incluido), en las oficinas del Servicio de Servicios Generales (sitas en Bilbao, c/ Alameda Recalde, 30 – 2º), de una cuenta justificativa que deberá contener la información que se indica a continuación:

1. Eginiko jarduerak justifikatzeko memoria.

1. Memoria justificativa de las actuaciones desarrolladas.

2. Eginiko jardueren kostua justifikatzen duen txosten ekonomiko bat, honako alderdi hauek jasotzen dituen:

2. Una memoria económica justificativa del coste de las actividades desarrolladas, que contendrá:

a) Eginiko jardueren egotzitako gastu eta sarreraren egoera-orria. Bete beharreko gastu eta diru-sarreraren egoerak 1. inprimakian proposatutako

a) Estado de gastos e ingresos imputados a las actividades desarrolladas. El estado de gastos e ingresos a cumplimentar deberá responder a la estructura del modelo que se propone en





ereduaren egiturari jarraitu beharko dio.

el formulario 1.

b) Aurreko a) atalean adierazitako gastuen egoera osatzen duen kontzeptu bakoitzarentzat, diruz lagundutako proiektuaren gastuen zerrenda sailkatu bat sortuko da, eta bertan adieraziko dira: hartzekodunaren identifikazioa, dokumentuaren zenbakia, zenbatekoa, jaulkipen-data eta ordainketa-data, 2. a), b), c) eta d) inprimakietan proposatutako agiriaren egiturari jarraituta. Justifikazioa egiteko epearen muga-egunean ordainduta dauden gastuak baino ez dira kontuan hartuko.

b) Para cada uno de los conceptos que componen el estado de gastos señalado en el apartado a) anterior, se elaborará una relación clasificada de los gastos del proyecto subvencionado, con identificación del acreedor, número de documento, importe y fecha de emisión y pago, conforme a la estructura del documento que se propone en los formularios 2. a), b), c) y d). Solo se tendrán en cuenta gastos efectivamente abonados a la fecha de fin de plazo de justificación.

c) Diru-sarreraren egoera osatzen duen partida bakoitzarentzat, aurreko a) atalean adierazitako diru-sarreraren (diru-laguntzak nahiz bestelako diru-sarrerak) zerrenda sailkatu bat sortuko da, eta, bertan, zenbatekoa eta jatorria adieraziko dira, 3. a) eta b) inprimakietan proposatutako agiriaren egiturari jarraituta.

c) Para cada una de las partidas que componen el estado de ingresos, una relación detallada de los ingresos que se mencionan en el apartado a) anterior, de las subvenciones o de otros ingresos, indicando importe y procedencia, conforme a la estructura del documento que se propone en los formularios 3. a) y b).

d) Erakunde eskatzailean behar besteko ahalmena duen pertsona batek sinatutako zinpeko aitorten bat, honako hau egiaztatzen duena: diruz lagundutako proiektuari egotzi ahal zaizkion sarrera bakarrak aurreko c) letran berariaz adierazitakoak direla.

d) Declaración jurada suscrita por una persona de la entidad solicitante con poder suficiente en la que se manifieste que no existen otros ingresos imputables al proyecto subvencionado al margen de los expresamente recogidos en el apartado c) anterior.

e) Adieraziko da zein irizpide erabili diren aurreko b) letran adierazten diren kostu orokorrak edota zeharkako kostuak banatzeko.

e) Indicación de los criterios de reparto de los costes generales y/o indirectos incorporados en la relación a que se hace referencia en el apartado b) anterior.

f) Diru-laguntzei buruzko 5/2005 Foru Arauaren 29.3 artikularekin bat etorritik, diru-laguntzaren erakunde onuradunak hiru hornitzaileen eskaintzak gutxienez egiaztatzen dituzten dokumentuak aurkeztu beharko ditu administrazioko kontratazio arautegian kontratu txikirako ezarritako zenbatekoak gainditzen direnean, gastuen ezaugarri bereziengatik

f) La beneficiaria debe aportar justificación documental que acredite como mínimo las ofertas de los tres diferentes proveedores realizadas cuando se superen las cuantías establecidas en la correspondiente normativa de contratación administrativa para el contrato menor (art. 29.3 de la Norma Foral 5/2005 de Subvenciones), salvo que por las





merkatuan zerbitzu hori ematen duen erakunde nahikorik ez badago izan ezik, edo gastua diru-laguntza jaso aurretik egin bada izan ezik. Hornitzailearen aukeraketa txosten bidez justifikatu beharko da, proposamen ekonomikorik onuragarriena aukeratu ez denean.

g) Fakturen eta ordainketak egiaztatzen dituzten dokumentuen kopiak aurkeztea.

h) Hala badagokio, diruz lagundutako jardueraren kostuari dagokionez finantzazioa gehiegizkoa izan daitekeela identifikatzea.

BOSGARRENA.- Onuradunak nahitaez bete beharko du Foru Administrazioak ematen dituen diru-laguntzen lege araubide juridiko orokorra arautzen duen 2005eko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 13. artikuluan eta harekin bat datozen gainerakoetan ezarritakoa.

Era berean, diru-laguntza publiko hau jasoz gero, erakunde onuradunak aipaturiko foru arauaren 33. artikuluan eta harekin bat datozenetan ezarritakoa bete beharko du.

Azpik kontratazeko, Foru Administrazioak ematen dituen diru-laguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen 2005eko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 27. artikuluan jasotakoa bete beharko da. Onartutako azpik kontratazioaren gehieneko ehunekoa diruz lagundutako jardueraren % 90 izango da.

SEIGARRENA.- Erakunde onuradunak Bizkaiko Foru Aldundiak emandako laguntzaren berri emateko konpromisoa hartzen du, paper, material, kartel eta hedapenerako bestelako euskarrietan Foru Aldundiak proiektu honi emandako babesa agertzeko, Bizkaiko Foru Aldundiaren ikurra eta «euskararen

especiales características del mismo no exista en el mercado suficiente número de entidades que lo presten o que el gasto se haya realizado con anterioridad a la solicitud. Deberá justificar en una memoria la elección del proveedor cuando la misma no recaiga en la propuesta económica más ventajosa.

g) Aportación de copias de las facturas y de los documentos que soporten los pagos.

h) Identificación, en su caso, del posible exceso de financiación obtenido sobre el coste de la actividad subvencionada.

QUINTO.- La beneficiaria queda obligada al cumplimiento de lo dispuesto en el artículo 13 y demás concordantes de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral.

En idéntico sentido, la concesión de la presente subvención pública conlleva que la entidad beneficiaria quede sujeta a lo dispuesto en los artículos 33 y concordantes de la mencionada Norma Foral.

A efectos de subcontratación se atenderá a cuanto dispone el artículo 27 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral. El porcentaje máximo de subcontratación admisible será del 90 % del importe de la actividad subvencionada.

SEXTO.- La entidad beneficiaria se compromete a difundir la colaboración prestada por la Diputación Foral de Bizkaia. Deberá incluir en su papelería, material, carteles y cualquier otro medio de difusión el patrocinio foral de este proyecto, y, para ello, insertará el logotipo de la Diputación Foral de





txantxangorria»ren irudia sartuz.

Bizkaia y la imagen del «euskararen txantxangorria».

Era berean, konpromisoa hartzen du diruz lagundutako jardueraren ondoriozko esku-hartze publiko guztietan euskara erabiltzeko. Era berean, liburuxka, kartel edo herritarrei beren jardueraren berri emateko erabilitako beste edozein euskarritan bi hizkuntza ofizialak erabili beharko dira.

Se compromete además a utilizar el euskera en todas las intervenciones públicas resultantes de la actividad subvencionada. Igualmente, en todos los folletos, carteles o cualquier otro soporte utilizado para dar publicidad de su actividad a la ciudadanía deberán utilizarse las dos lenguas oficiales.

Erakundeak bere gain hartzen du proiektua garatzen ari den bitartean sortzen dituzten dokumentuetan eta euskarrietan inolako hizkera sexistarik ez erabiltzeko konpromisoa (idatzietan, irudietan, eta abarretan), eta sortzen den pertsonen buruzko edozein estatistiketan datuak sexuaren arabera bereizita jasotzea, hala ezartzen baitu arlo horretan gorde behar diren printzipio nagusiak jasotzen dituen Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako 2018ko ekainaren 20ko 4/2018 Foru Arauaren 3. artikulua.

La entidad se compromete igualmente a asumir, en la ejecución del proyecto subvencionado, el uso no sexista de todo tipo de lenguaje (documental, visual, etc.) en cualquier soporte escrito o digital, y desagregar los datos por sexo en cualquier estadística referida a personas que, en su caso, se genere, todo ello al amparo del artículo 3 de la Norma Foral 4/2018, de 20 de junio, para la Igualdad de Mujeres y Hombres, en el que se señalan los principios generales que deberán respetarse.

Illo horretatik, onuradunak emakumeen eta gizonen berdintasuna sustatzeko betebeharra bere gain hartzen du, lanpostuen sarbidean, kontratazioan eta iraungipenean, lanbide-sailkapenean, sustapenean, prestakuntzan, laneko segurtasunean eta osasunean, ordainsari-politikan, erantzunkidetasunean, bizitza pertsonala, lan-bizitza eta familia-bizitza bateragarri egitean, lanaldiaren iraupen eta antolamenduan, ekintza sindikalean, ordezkartzean eta negoziazio kolektiboan, betiere diskriminaziorik sortzen ez duten lan-baldintza duin eta gizalegezkoak bermatuta.

En este sentido, la beneficiaria se obliga a promover la igualdad de mujeres y hombres en la definición de los puestos de trabajo, acceso, contratación y extinción, clasificación profesional, promoción, formación, seguridad y salud laboral, política retributiva, corresponsabilidad y conciliación de la vida personal, laboral y familiar, calidad y estabilidad laboral, duración y ordenación de la jornada laboral, y en la acción sindical, representación y negociación colectiva, asegurando unas condiciones laborales dignas, decentes y no discriminatorias.

Era berean, erakundeak emakumeen eta gizonen tratamendua zainduko du, protagonismoa eta balorazioa baliokideak izan daitezen, eta berdintasuna, presentzia orekatua, dibertsitatea, erantzunkidetasuna, eta generoaren rol eta identitateen aniztasuna balio dituen irudi bat sustatzeko idatzizko zein ahozko komunikazioetan, ikonografian, publizitate-

Asimismo, la entidad velará por que el tratamiento, protagonismo y valoración de mujeres y hombres sea equivalente y por el fomento de una imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, diversidad, corresponsabilidad, y pluralidad de roles e identidades de género, tanto en la información escrita, oral, iconográfica,





ekintzetan, barruko zein kanpoko komunikazio formal eta informalean, eta proiektuari edo jarduerari lotutako edo proiektua edo jarduera egiteko sortutako materialetan.

acciones publicitarias, comunicación interna y externa, formal e informal como en los materiales generados o relacionados con la ejecución del proyecto o actividad.

Aurrekoaz gain, onuradunak laguntza eman behar du, eta foru-administrazioako organoek nahiz arautegi erkidearen arabera finantza-kontrolako eginkizunak eratzikita dituzten organoek eskatzen dizkieten agiri guztiak eman beharko ditu, Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen 2005eko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 41. artikulua xedatzen duena betez

La beneficiaria estará obligada a prestar colaboración y facilitar cuanta documentación sea requerida por los órganos de la Administración Foral, así como a los órganos que, de acuerdo con la normativa comunitaria, tengan atribuidas funciones de control financiero, ello conforme a lo dispuesto en el artículo 41 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las Subvenciones otorgadas por la Administración Foral.

Gainera, onuradunak konpromisoa hartzen du enpresa-deslokalizaziorik ez egiteko, martxoaren 27ko 7/2007 Foru Arauaren 3. artikuluan xedatutakoaren arabera.

Además, la beneficiaria se compromete a no incurrir en deslocalización empresarial, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 3 de la Norma Foral 7/2007, de 27 de marzo.

ZAZPIGARRENA.-

Diru-laguntzen Erregelamendua onesten duen 2010eko martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuaren 76. artikuluan ezarritakoarekin bat etorriz (dekretu horrek maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Araua garatzen du), onuradunak diru-laguntza Bizkaiko Foru Aldundiari itzultzea erabaki dezake hark ez eskatu arren. Hala gertatuz gero, Bizkaiko Foru Aldundiak diru-laguntza itzuli arteko berandutze-interesen zenbatekoa kalkulatu du aurrean aipatutako 76. artikuluan xedatutakoaren arabera eta 5/2005 Foru Arauaren 34. artikuluan ezarritakoarekin bat etorriz.

SÉPTIMO.- De conformidad con lo previsto por el artículo 76 del Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, por el que se aprueba el Reglamento de Subvenciones, de desarrollo de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, la beneficiaria podrá proceder a la devolución voluntaria de la subvención concedida por la Diputación Foral de Bizkaia sin el previo requerimiento de esta última. En este supuesto, la Diputación Foral de Bizkaia calculará los intereses de demora hasta el momento de la devolución efectiva de la subvención, conforme a lo dispuesto en el referido artículo 76, y según lo establecido en el artículo 34 de la Norma Foral 5/2005.

Onuradunak eskatuta foru diru-laguntza itzultzeko ordainketa-gutun bat erabili behar da. Ordainketa-gutun hori Euskara, Kultura eta Kiroleko Foru Saileko Zerbitzu Orokorretako Zerbitzuko bulegoetan izapidetuko da, onuradunak eskaera aurkeztu eta gero.

La devolución de la subvención foral a instancia de la beneficiaria se deberá realizar mediante la correspondiente carta de pago que, a su requerimiento, le será tramitada en las dependencias del Servicio de Servicios Generales del Departamento Foral de





Ordainketa-gutun horretan honako hauek adierazi behar dira: itzuli beharreko zenbatekoa (printzipala eta berandutze-interesak), ereduaren kodea eta diru-sarreraren zergatia, itzuli behar den diru-laguntzari erreferentzia eginda.

Diru-laguntzaren onuradunak finantza-erakunde batean edo telebanka-sistemaren bidez egin dezake ordainketa. Ordaindu eta gero, ordainketaren frogagiria bidali beharko dio Euskara, Kultura eta Kiroleko Foru Saileko Zerbitzu Orokorretako Zerbitzuari.

Euskera, Cultura y Deporte. En dicha carta de pago se consignará el importe a devolver (principal e intereses de demora), código del modelo y motivo del ingreso haciéndose además referencia a la subvención a devolver.

Una vez practicado el abono por la beneficiaria de la subvención bien en una entidad financiera, bien a través del sistema de telebanca, habrá de remitirse justificante del respectivo ingreso al Servicio de Servicios Generales del Departamento Foral de Euskera, Cultura y Deporte.

ZORTZIGARRENA.- asotako dirulaguntza eta beraren berandutza-korrituak itzuli beharko dira, foru-dekretu honetan ezarritako betebeharren bat betetzen ez denean, edo Foru Administrazioak emandako diru-laguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 33. artikuluan edo bere Garapen-Erregelamenduan aurreikusitako kausaren bat gertatzen bada, besteak beste:

- a) Justifikatzeko betebeharra ez betetzea.
- b) Emandako diru-laguntzari dagokion helburua betetzen ez bada.
- c) Diru-laguntza foru dekretu honetan ezarritakoaren arabera nahiko edo behar bezala justifikatzen ez bada, justifikatu ez den diru-laguntzaren zatia eta sortutako berandutze-interesak itzuli beharko dira, horretarako Euskara, Kultura eta Kiroleko Foru Saileko Zerbitzu Orokorretako Zerbitzuak eskaera egin ondoren.
- d) Diru-laguntza horretarako eskatutako baldintzak bete gabe lortu bada.

OCTAVO.- Procederá el reintegro de la subvención recibida y los intereses de demora correspondientes, cuando se incumpla alguna de las obligaciones establecidas en el presente decreto foral o se incurra en alguna de las causas previstas en el artículo 33 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral, o en su Reglamento de desarrollo, entre otras:

- a) Incumplimiento de la obligación de justificación.
- b) No cumplir la finalidad para la que la subvención fue concedida.
- c) La justificación insuficiente o deficiente en los términos establecidos en el presente decreto foral conllevará la obligación de reintegro, incluidos los correspondientes intereses de demora, de la parte de la subvención no justificada, previo requerimiento por parte del Servicio de Servicios Generales del Departamento Foral de Euskera, Cultura y Deporte.
- d) Obtener la subvención sin reunir las condiciones requeridas para ello.





e) Ezarritako kontrol-jarduerak egiteari uko egiten bazaio edo eragozpenak jartzen badira.

f) Dekretu honetan jasotako gainerako baldintzak betetzen ez badira.

Diru-laguntza itzultzeko beste arrazoi bat izango da lortu den finantzaketa diruz lagundutako jardueraren kostua baino handiagoa izatea.

BEDERATZIGARRENA.- Onuradunak egiten badu Foru Administrazioak ematen dituen diru-laguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen 2005eko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren IV. tituluko I. kapituluari jasota dauden egite edo ez-egiteren bat, onuradunari zehapen-espedita ireki ahal izango zaio, foru-arau horren 61. artikuluan ezarritakoaren arabera; zehapen-espedita hori arau hauetan xedatutakoaren arabera bideratuko da: Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen 2015eko urriaren 1eko 39/2015 Legea, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren 2015eko urriaren 1eko 40/2015 Legea eta Euskal Administrazio Publikoen zehatzeko ahalari buruzko martxoaren 16ko 1/2023 Legean xedatutakoa dela bide.

Arau-haustea diru-zehapenak ezarritik zigortuko dira. Zehapen horiek honako hauek izan ahal izango dira:

a) Isun finkoa, 75 eta 6.000 euro bitartekoa.

b) Isun proportzionala: behar ez bezala lortu edo aplikatu, edo justifikatu gabe itxi den kopuruaren bestekoa izango da gutxienez, eta kopuru hori hiru halako gehienez.

Era berean, honako zehapen hauek ezartzeko erabakia hartu ahal izango da:

e) La negativa u obstrucción a las actuaciones de control establecidas.

f) Incumplir los demás supuestos previstos en el presente Decreto.

El exceso de financiación con relación al coste de la actividad subvencionada también constituirá motivo de reintegro.

NOVENO.- La comisión por la beneficiaria de cualquiera de las acciones u omisiones contenidas por el capítulo I del título IV de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral, podrá dar lugar a la apertura de un procedimiento sancionador a tenor de lo dispuesto en el artículo 61 de la citada Norma Foral que se tramitará conforme a lo dispuesto en la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas, en la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público, y en la Ley 1/2023, de 16 de marzo, de la potestad sancionadora de las Administraciones Públicas Vascas.

Las infracciones se sancionarán mediante la imposición de sanciones pecuniarias, que podrán consistir:

a) En multa fija, comprendida entre 75 y 6.000 euros.

b) Multa proporcional, que podrá ir del tanto al triple de la cantidad indebidamente obtenida, aplicada o no justificada.

Asimismo, se podrá acordar la imposición de las sanciones siguientes:





a) Bost urtez, gehienez, foru-sektore publikoko diru-laguntza publikoak eta abalak jaso ahal izateko aukera galtzea.

b) Bost urtez, gehienez, erakunde laguntzaile gisa aritzeko aukera galtzea.

c) Bost urtez, gehienez, foru-sektore publikoko erakundeekin kontratuak egiteko debekua.

Zehapena ezarri ala ez, bidegabe lortutako diru-laguntzaren zenbatekoa itzuli beharko du onuradunak.

a) Pérdida, durante un plazo de hasta cinco años, de la posibilidad de obtener subvenciones públicas y avales del sector público foral.

b) Pérdida durante el plazo de hasta cinco años de la posibilidad de actuar como entidad colaboradora.

c) Prohibición, durante un plazo de hasta cinco años, para celebrar contratos con cualquier entidad del sector público foral.

La imposición de sanción será independiente de la obligación de reintegro de la cantidad indebidamente obtenida en concepto de subvención.

HAMARGARRENA.- Foru-dekretu honetan aurreikusi gabeko alderdi guztietarako, honako arau hauek aplikatuko dira: Foru Administrazioak emandako diru-laguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen 2005eko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Araua, Bizkaiko Foru Aldundiaren 2010eko martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuaren bitartez onetsi zen Diru-laguntzen Erregelamendua eta Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen 2015eko urriaren 1eko 39/2015 Legea, Sektorre Publikoaren Araubide Juridikoaren 2015eko urriaren 1eko 40/2015 Legea; baita bere izaeragatik aplikagarri gerta suerta daitekeen beste edozein xedapen arauemaile ere.

Era berean, Bizkaiko Gardentasunari buruzko otsailaren 17ko 1/2016 Foru Araua aplikatuko zaio erakundeari, baldin eta aurrekontu-ekitaldi honetan gutxienez 100.000 euroko laguntza edo diru-laguntzak jasotzen baditu Bizkaiko Foru Aldunditik, edo urteko diru-sarrera guztien % 40 foru-laguntza edo -diru-laguntza publikoa bada, betiere gutxienez 5.000 eurora iristen badira.

DÉCIMO.- Para todos aquellos aspectos no previstos en el presente decreto foral serán aplicables la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral y el Reglamento de Subvenciones aprobado por el Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 34/2010, de 23 de marzo, y la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas, la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público, y cualquier otra disposición normativa que por su naturaleza pudiera resultar de aplicación.

Será igualmente de aplicación a la entidad la Norma Foral 1/2016, de 17 de febrero, de Transparencia de Bizkaia, si durante el presente ejercicio presupuestario percibe de la Diputación Foral de Bizkaia ayudas o subvenciones que alcancen al menos una cuantía de 100.000 euros o cuando el 40 % del total de sus ingresos anuales tengan el carácter de ayuda o subvención pública foral, siempre que alcancen como mínimo 5.000 euros.





HAMAIKAGARRENA.- Datu Pertsonalak Babesteko eta eskubide digitalak bermatzeko abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoak ezarritakoa betetzeko, datuak helburu bakarrarekin tratatuko dira: espediente hau eta beronekin zerikusia duen beste edozein espediente kudeatzea. Tratamenduaren arduraduna Bizkaiko Foru Aldundiko Euskara, Kultura eta Kirol Saileko Zerbitzu Orokorretako Zerbitzua izango da.

UNDÉCIMO.- Con objeto de dar cumplimiento a lo establecido por la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales, los datos serán tratados con la finalidad de gestionar este y cualquier otro expediente relacionado con el mismo. La responsable del tratamiento será el Servicio de Servicios Generales del Departamento de Euskera, Cultura y Deporte de la Diputación Foral de Bizkaia.

Interesdunak bere datuak eskuratu ahal izango ditu, zuzentzeko edo ezabatze eskatu, datuen tratamendua mugatzeko eskatu, eta tratamenduaren aurka agertu, baina aurretik bere identitatea egiaztatu beharko du Laguntzan, Bizkaiko Foru Aldundiaren Erregistro Orokorrean (Liburutegiko kristalezko eraikina): Erregistroa eta Herritarrenganako Laguntza Bideratzeko Atala – Diputazio kalea 7, Bilbo 48009–, edo Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 1eko 39/2015 Legearen 16.4. artikuluan ezarritako edozein bide erabilita, “Lege Aholkularitza, Informazioaren Segurtasuna eta Datu Babesa Bideratzeko Atalera” zuzenduta.

La interesada podrá acceder a sus datos, solicitar su rectificación, su supresión o la limitación de su tratamiento; y oponerse a éste, previa acreditación de su identidad, en el Registro General de la Diputación Foral de Bizkaia - Laguntza (Edificio de cristal de la Biblioteca): Sección de Registro y Atención Ciudadana (Diputación, 7 – Bilbao 48009), o a través de cualquiera de las formas establecidas en el art. 16.4 de la Ley 39/2015 de 1 de octubre del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas, dirigido a la “Sección de Asesoramiento Jurídico, Seguridad de la Información y Protección de Datos”.

Interesdunak eskubidea du, halaber, kontrol-agintaritzaren aurrean erreklamazioa jartzeko, alegia, Datuak Babesteko Euskal Bulegoaren aurrean.

La interesada dispone igualmente del derecho a reclamar ante la autoridad de control pertinente (Agencia Vasca de Protección de Datos).

Era berean, aukera izango du Bizkaiko Foru Aldundiko datuak babesteko ordezkariarekin harremanetan jartzeko, idazki bat bidalita Lege Aholkularitza, Informazioaren Segurtasuna eta Datu Babesa Bideratzeko Ataleko buruari (Kale Nagusia, 2 6.a, 48001 - Bilbo).

Así mismo, se podrá contactar con la persona delegada de protección de datos de la Diputación Foral de Bizkaia dirigiendo un escrito a la Jefatura de la Sección de Asesoramiento Jurídico, Seguridad de la Información y Protección de Datos (Gran Vía, 2 6º, 48001 – Bilbao).





HAMABIGARRENA.- Foru-dekretu hau Suzien Mendi Klubari jakinaraztea eta Euskara, Kultura eta Kirol Saileko Zerbitzu Orokorretako Zerbitzuari helaraztea.

DUODÉCIMO.- Notificar el presente decreto foral a Suzien Mendi Kluba, así como dar traslado del mismo a los Servicios Generales del Departamento de Euskera, Cultura y Deporte.

Zerbitzu Orokorretako Zerbitzuko burua / El jefe del Servicio de Servicios Generales ASIER HAZA DEL CERRO

PROBIDENTZIA/ PROVIDENCIA: Ontzat ematen dut aurreko proposamena, horrekin ados nago. Ondorioz, aurkez bekio ahalzun nagusiari foru dekretua eman dezan/ Presto mi visto bueno y conformidad a la propuesta antecedente y, en consecuencia, elévese a Decreto Foral de la Excma. Sra. Diputada General.

Euskara, Kultura eta Kiroleko foru diputatua. La Diputada foral de Euskera, Cultura y Deporte. LEIXURI ARRIZABALAGAARRUZA

Aurreko txostenak onartzen dira eta, ondorioz, horietan proposatzen denaren arabera ebazten da/

Se aceptan los anteriores informes y, en consecuencia, se resuelve de conformidad a lo que en ellos se propone

Ahalzun Nagusia. La Diputada General. ELIXABETE ETXANOBE LANDAJUELA



Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 8QK3-HVS2-4G9K-2UW3
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus



2023an Gorbeia Suzien mendi lasterketa antolatzekeo gastuak zati baten finantzatzeko Diru-laguntza. <i>Subvención para la financiación parcial de los gastos de organización de la carrera de montaña Gorbeia Suzien en 2023.</i>	GASTU ETA SARREREN EGOERA <i>ESTADO DE GASTOS E INGRESOS</i> EPEA / PERIODO:	1. Inprimakia / <i>Formulario 1</i> ERAKUNDEA / ENTIDAD: SUZIEN MENDI KLUBA	ZZ1
			Data / Fecha
			Erregistro zk/ Nº de registro



A) GASTUAK / GASTOS		B) SARRERAK / INGRESOS	
1) Hornikuntzak / <i>Aprovisionamientos</i>		1) Erakundeak bere jarduera dela-eta izandako sarrerak / <i>Ingresos entidad por actividad propia</i>	
a) Jarduerarako ondasunak eta hornikuntzak erostea / <i>Compra de bienes y aprovisionamiento, para la actividad</i>	€	a) Erakundearen beraren ekarpena / <i>Aportación propia de la entidad</i>	€
		b) Erabiltzaileen ekarpenak / <i>Aportaciones de usuarios</i>	€
2) Langile gastuak / <i>Gastos de personal</i>		c) Sustatzaile, babesle eta laguntzaileek egindako sarrerak / <i>Ingresos de promociones, patrocinadores y colaboradores</i>	€
a) Soldatak, alokairuak eta asimilatuak / <i>Sueldos, salarios y asimilados</i>	€	d) Jasotako diru-laguntzak / <i>Subvenciones recibidas</i>	
b) Karga sozialak (erakundearen kargurako G. Seg. eta beste batzuk) / <i>Cargas sociales (S. Social a cargo entidad y otros)</i>	€	Eusko Jaurlaritza / <i>Gobierno Vasco</i>	€
		Bizkaiko Foru Aldundia / <i>Diputación Foral de Bizkaia</i>	€
3) Beste gastu batzuk / <i>Otros gastos</i>		Euskara, Kultura eta Kirol Saila / <i>Departamento de Euskera, Cultura y Deporte</i>	€
a) Kanpoko zerbitzuak / <i>Servicios exteriores</i>	€	Beste sail batzuk / <i>Otros Departamentos</i>	€
Errentamenduak eta kanonak / <i>Arrendamientos y cánones</i>	€	Udala / <i>Ayuntamiento</i>	€
Konponketak eta kontserbazio-lanak / <i>Reparaciones y conservación</i>	€	Beste sail batzuk / <i>Otros Departamentos</i>	€
Profesional independenteen zerbitzuak / <i>Servicios profesionales independientes</i>	€	e) Errentamenduengatik sarrerak / <i>Ingresos por arrendamientos</i>	€
Garraioa / <i>Transporte</i>	€	f) Beste zerbitzu batzuegatiko sarrerak / <i>Ingresos por otros servicios</i>	€
Aseguru-prima / <i>Prima de seguros</i>	€	g) Jasotako dohaintzak / <i>Donaciones recibidas</i>	€
Banku-zerbitzuak eta antzekoak / <i>Servicios bancarios y similares</i>	€	h) Beste diru-sarrera batzuk / <i>Otros ingresos</i>	€
Publizitatea, propaganda eta harreman publikoak / <i>Publicidad, propaganda y relaciones públicas</i>	€		
Hornidurak, ura, argia eta beste batzuk / <i>Suministros agua, luz y otros</i>	€		
Beste zerbitzu batzuk / <i>Otros servicios</i>	€		
b) Tributuak / <i>Tributos</i>	€		
c) Narriaduragatiko galerak eta beste zuzkidura batzuk / <i>Perdidas por deterioro y otras dotaciones</i>	€		
d) Kudeaketa arrunteko beste gastu batzuk / <i>Otros gastos de gestión corriente</i>	€		
4) Finantza-gastuak / <i>Gastos financieros</i>	€	2) Finantza-sarrerak / <i>Ingresos financieros</i>	€
GASTUAK, GUZTIRA / <i>TOTAL GASTOS</i>	€	SARRERAK, GUZTIRA / <i>TOTAL INGRESOS</i>	€
Ekitaldiko gairik positiboa / <i>Excedente positivo del ejercicio</i>	€	Ekitaldiko gairik negatiboa / <i>Excedente negativo del ejercicio</i>	€

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 8QK3-HVS2-4G9K-2UW3
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

2023an Gorbeia Suzien mendi lasterketa antolatzekeo gastuak zati baten finantzatzeko Diru-laguntza. Subvención para la financiación parcial de los gastos de organización de la carrera de montaña Gorbeia Suzien en 2023.	GASTUEN ZERRENDA RELACIÓN DE GASTOS GASTUAREN KONTZEPTUA CONCEPTO DEL GASTO: Hornikuntzak / Aprovisionamientos	2.a) Inprimakia / Formulario 2.a) ERAKUNDEA / ENTIDAD: SUZIEN MENDI KLUBA	ZZ2a
			Data / Fecha
			Erregistro zk/ Nº de registro



Fakturaren data Fecha factura	Factura zk. Nº Factura	Hornitzailea / Proveedor	IFZ NIF	Factura / Factura				Proiektuari egotzitakoa Imputado al proyecto	
				Zerga-oinarria Base imponible	Jasandako BEZa IVA soportado	Guztira Total	Ordainketa-data Fecha de pago	%	Zenbatekoa Importe
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
Egotzitako gastua, guztira / Total gasto imputado									€

Oharra: Jasandako BEZa diruz lagundu ahal izango da, onuradunak ezin badu BEZ hori kendu.
Nota: El IVA soportado será subvencionable cuando la beneficiaria no se lo pueda deducir.





2023an Gorbeia Suzien mendi lasterketa antolatzekeo gastuak zati baten finantzatzeko Diru-laguntza. Subvención para la financiación parcial de los gastos de organización de la carrera de montaña Gorbeia Suzien en 2023.	GASTUEN ZERRENDA RELACIÓN DE GASTOS GASTUAREN KONTZEPTUA CONCEPTO DEL GASTO: Langileak / Personal	2.b) Inprimakia / Formulario 2.b) ERAKUNDEA / ENTIDAD: SUZIEN MENDI KLUBA	ZZ2b
			Data / Fecha
			Erregistro zk/ Nº de registro



Epea Periodo	Ordainketa data Fecha del pago	Langilearen identifikazio gakoa Clave identificación del trabajador Zenbakia eta kodea / Número, código	Urteko soldata eta alokairu gordina urtean Sueldos y Salario bruto año	Enpresaren konturako Gizarte Segurantzaren urtean S.S. cargo empresa año	Proiektuari egotzitako gastuak Gastos imputados al proyecto		
					%	Alokairu gordina Salario bruto	Enpresaren konturako Gizarte Segurantzaren S.S. cargo Empresa
			€	€		€	€
			€	€		€	€
			€	€		€	€
			€	€		€	€
			€	€		€	€
			€	€		€	€
			€	€		€	€
			€	€		€	€
			€	€		€	€
			€	€		€	€
			€	€		€	€
			€	€		€	€
			€	€		€	€
			€	€		€	€
			€	€		€	€
Egotzitako gastua, guztira / Total gasto imputado						€	€

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 8QK3-HVS2-4G9K-2UW3
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

2023an Gorbeia Suzien mendi lasterketa antolatzekeo gastuak zati baten finantzatzeko Diru-laguntza. Subvención para la financiación parcial de los gastos de organización de la carrera de montaña Gorbeia Suzien en 2023.	GASTUEN ZERRENDA RELACIÓN DE GASTOS GASTUAREN KONTZEPTUA CONCEPTO DEL GASTO: Beste gastu batzuk / Otros gastos	2.c) Inprimakia / Formulario 2.c) ERAKUNDEA / ENTIDAD: SUZIEN MENDI KLUBA	ZZ2c
			Data / Fecha
			Erregistro zk/ Nº de registro



Fakturaren data Fecha factura	Factura zk. Nº Factura	Hornitzailea / Proveedor	IFZ NIF	Factura / Factura				Proiektuari egotzitakoa Imputado al proyecto	
				Zerga-oinarria Base imponible	Jasandako BEZa IVA soportado	Guztira Total	Ordainketa-data Fecha de pago	%	Zenbatekoa Importe
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
Egotzitako gastua, guztira / Total gasto imputado									€

Oharra: Jasandako BEZa diruz lagundu ahal izango da, onuradunak ezin badu BEZ hori kendu.
Nota: El IVA soportado será subvencionable cuando la beneficiaria no se lo pueda deducir.



Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 8QK3-HVS2-4G9K-2UW3
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

2023an Gorbeia Suzien mendi lasterketa antolatzekeo gastuak zati baten finantzatzeko Diru-laguntza. Subvención para la financiación parcial de los gastos de organización de la carrera de montaña Gorbeia Suzien en 2023.	GASTUEN ZERRENDA RELACIÓN DE GASTOS GASTUAREN KONTZEPTUA CONCEPTO DEL GASTO: Finantza-gastuak / Gastos financieros	2.d) Inprimakia / Formulario 2.d) ERAKUNDEA / ENTIDAD: SUZIEN MENDI KLUBA	ZZ2d
			Data / Fecha
			Erregistro zk/ Nº de registro



Fakturaren data Fecha factura	Factura zk. Nº Factura	Hornitzailea / Proveedor	IFZ NIF	Factura / Factura				Proiektuari egotzitakoa Imputado al proyecto	
				Zerga-oinarria Base imponible	Jasandako BEZa IVA soportado	Guztira Total	Ordainketa-data Fecha de pago	%	Zenbatekoa Importe
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
Egotzitako gastua, guztira / Total gasto imputado									€

Oharra: Jasandako BEZa diruz lagundu ahal izango da, onuradunak ezin badu BEZ hori kenduNota: El IVA soportado será subvencionable cuando la beneficiaria no se lo pueda deducir.





2023an Gorbeia Suzien mendi lasterketa antolatzekeo gastuak zati baten finantzatzeko Diru-laguntza. Subvención para la financiación parcial de los gastos de organización de la carrera de montaña Gorbeia Suzien en 2023.	SARREREN ZERRENDA RELACIÓN DE INGRESOS	3.a) Inprimakia / Formulario 3.a)	ZZ3a
	SARREREN KONTZEPTUA CONCEPTO DEL INGRESO:		Data / Fecha
	Erakundeak bere jarduera dela-eta izandako sarrerak Ingresos entidad por actividad propia		Erregistro zk/ Nº de registro
		ERAKUNDEA / ENTIDAD: SUZIEN MENDI KLUBA	



Dokumentuaren data Fecha documento	Bezeroa / Diru-laguntza ematen duen erakundea Cliente / Entidad Subvencionadora	IFZ NIF	Guztira Total	Proiektuari egotzitakoa Imputado al proyecto	
				%	Zenbatekoa Importe
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
Egotzitako sarrera, guztira / Total ingreso imputado					€

2023an Gorbeia Suzien mendi lasterketa antolatzekeo gastuak zati baten finantzatzeko Diru-laguntza. <i>Subvención para la financiación parcial de los gastos de organización de la carrera de montaña Gorbeia Suzien en 2023.</i>	SARREREN ZERRENDA RELACIÓN DE INGRESOS SARREREN KONTZEPTUA CONCEPTO DEL INGRESO Finantza-sarrerak / Ingresos financieros	3.b) Inprimakia / Formulario 3.b) ERAKUNDEA / ENTIDAD: SUZIEN MENDI KLUBA	ZZ3b
			Data / Fecha
			Erregistro zk/ Nº de registro



Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 8QK3-HVS2-4C9K-2UW3
 Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Dokumentuaren data Fecha documento	Bezeroa / Diru-laguntza ematen duen erakundea Cliente / Entidad Subvencionadora	IFZ NIF	Guztira Total	Proiektuari egotzitakoa Imputado al proyecto	
				%	Zenbatekoa Importe
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
Egotzitako sarrera, guztira / Total ingreso imputado					€

